

No. 9609

**FINLAND
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement concerning international road transport. Signed
at Helsinki on 18 October 1968**

Authentic texts : Finnish and Russian.

Registered by Finland on 6 June 1969.

**FINLANDE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

**Accord relatif aux transports routiers internationaux. Signé
à Helsinki le 18 octobre 1968**

Textes authentiques : finnois et russe.

Enregistré par la Finlande le 6 juin 1969.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT
OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
CONCERNING INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Considering the successful development of Finnish-Soviet relations, based on the 1948 Finnish-Soviet Treaty of Friendship, Co-operation and Mutual Assistance,²

Guided by a desire to develop further the transport of passengers and goods by road between the two countries and in transit through their territories to third countries,

Have decided to conclude the present Agreement and have for this purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Republic of Finland : Paavo Aitio, Minister of Transport and Public Works of Finland;

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics : Evgeny Georgievich Trubitsyn, Minister of Road Transport and Highways of the RSFSR,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The regular and occasional transport of passengers by bus and of goods by motor vehicle (a truck with or without a trailer or semi-trailer) between the two countries and in transit through their territories, on roads open to international road traffic, shall be effected in accordance with this Agreement.

I. TRANSPORT OF PASSENGERS

Article 2

1. The regular transport of passengers by bus shall be organized by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

¹ Came into force on 13 February 1969, the date of the exchange of notes communicating its approval, in accordance with article 25.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 48, p. 149.

2. The competent authorities of the Contracting Parties shall submit to each other, in advance, proposals for the organization of such transport services. These proposals must contain information concerning : the name of the carrier (firm), the route, the timetable, the tariffs, the stopping places at which the carrier will pick up and set down passengers, and the expected period of operation of the services.

Article 3

1. The occasional transport of passengers by bus shall be effected on the basis of authorizations issued by the competent authorities of the Contracting Parties.

2. The competent authorities of the Contracting Parties shall issue an authorization for the section of the route which passes through their territory.

3. A separate authorization must be issued for each occasional bus journey, and shall be valid for one round-trip journey unless otherwise specified in the authorization.

4. The competent authorities of the Contracting Parties shall transmit to each other every year a mutually agreed number of blank forms for the authorization of occasional passenger transport. These forms must bear the stamp and signature of the competent authority issuing the authorization.

5. The procedure for the exchange of the blank authorization forms shall be agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 4

1. No authorizations shall be required for the occasional transport of passengers by bus :

- (a) When the same persons are carried by the same bus for the whole of a journey which starts and ends in the territory of the Contracting Party in which the bus is registered;
- (b) When the same persons are carried by the same bus in one direction for the whole of a journey which starts in the territory of the Contracting Party in which the vehicle is registered and ends in the territory of the other Contracting Party, on condition that the bus returns empty to the country in which it is registered.

2. No authorization shall be required, either, when a defective bus is replaced by another bus.

3. During the operation of the services mentioned in paragraph 1 of this article, the driver of the bus shall be in possession of a list of the passengers.

II. GOODS TRANSPORT

Article 5

1. The transport of goods between the two countries or in transit through their territory to third countries, with the exception of the transport operations mentioned in article 6 of this Agreement, shall be carried out by trucks with or without a trailer or semi-trailer on the basis of authorizations issued by the competent authorities of the Contracting Parties.

2. A separate authorization must be issued for each goods transport operation effected by truck with or without a trailer or semi-trailer, and shall be valid for one round-trip journey, unless otherwise specified in the authorization.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall transmit to each other every year a mutually agreed number of blank forms for the authorization of goods transport operations. These forms must bear the stamp and signature of the competent authority issuing the authorizations.

4. The procedure for the exchange of the blank authorization forms shall be agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 6

1. No authorizations shall be required for the transport of the following :

(a) Household effects upon removal;

(b) Exhibits, equipment and material intended for fairs and exhibitions;

(c) Vehicles, animals, and sundry requisites and material intended for sporting events;

(d) Stage scenery and properties, musical instruments, and equipment for making motion pictures and radio and television broadcasts;

(e) Human remains or ashes.

2. The exceptions provided for in paragraph 1, sub-paragraphs (b), (c) and (d), of this article shall apply only in cases where the goods carried are to be returned to the country in which the motor vehicle is registered or are to be carried to the territory of a third country.

Article 7

1. In cases where the weight or dimensions of the motor vehicle, loaded or unloaded, exceed the standards prescribed in the territory of the other Contracting Party, or where dangerous goods are carried, the carrier must obtain a special authorization from the competent authorities of the other Contracting Party.